

EDU/BBW  
DFI/OFES  
DFI/UFES  
DHA/OFES

EIDG. STIPENDIENKOMMISSION FÜR AUSLÄNDISCHE STUDIERENDE  
COMMISSION FEDERALE DES BOURSES POUR ETUDIANTS ETRANGERS  
COMMISSIONE FEDERALE DELLE BORSE PER STUDENTI STRANIERI  
FEDERAL COMMISSION FOR SCHOLARSHIPS FOR FOREIGN STUDENTS

Schweiz  
Suisse  
Svizzera  
Switzerland

Halbwegstrasse 4, CH-3003 Bern, Tel. 031-323 24 76, Fax 031-323 30 20, Internet: <http://www.sbf.admin.ch>

**Candidature à une bourse suisse**  
**Bewerbung um ein schweizerisches Stipendium**  
**Candidatura a una borsa di studio svizzera**  
**Application for a Swiss scholarship**

A remplir en 3 ou 4 exemplaires (voir "Avis")  
Auszufüllen in 3 oder 4 Exemplaren (siehe "Merkblatt")  
Da compilare in 3 o 4 copie (vedi "Bando")  
To be filled in in 3 or 4 copies (see "Notice")

Votre pays / Ihr Land / Il vostro paese / Your country: \_\_\_\_\_

Année académique / Studienjahr / Anno accademico / Academic yr. year 2008-09

Programme ordinaire  
Ordentliches Programm  
Programma ordinario  
Regular programme

Programme artistique  
Kunstprogramm  
Programma artistico  
Arts programme

\* A remplir par la représentation diplomatique suisse

PHOTO

**I. DONNEES PERSONNELLES / PERSONALIEN / DATI PERSONALI / PERSONAL DATA:**

Nom de famille: Familiennamen: Cognome: Surname: _____				
Prénoms: (souligner le prénom usuel) Vornamen: (Rufname unterstreichen) Nomi (sottolineare il nome consueto) First names: (underline usual name) _____				
Sexe: Geschlecht: Sesso: Sex:	masculin: männlich: maschile: <input type="checkbox"/>	féminin: weiblich: feminile: <input type="checkbox"/>	Date de naissance: Geburtsdatum: Data di nascita: Date of birth: _____	
Etat civil: Zivilstand: Stato civile: Marital status:	célibataire ledig celibe / nubile <input type="checkbox"/>	marie(e) verheiratet coniugata/o <input type="checkbox"/>	divorcé(e) geschieden divorziata/o <input type="checkbox"/>	veuf(ve) verwitwet vedova/o <input type="checkbox"/>
Enfants: Kinder: Figli(e): Children:	non kein no <input type="checkbox"/>	Si oui, combien? Wenn ja, wieviele? Se sì, quanti? If yes, how many? _____	Nationalité: Nationalität: Nazionalità: Nationality: _____	
Adresse actuelle: _____ Gemeindliche Adresse: _____ Indirizzo attuale: _____ Current Address: _____				
Rue / Strasse / Via / Street: _____				
CP / PLZ / N° postale / Zip code: _____		Localité / Ort / Località / City: _____		
Pays / Land / Paese / Country: _____				
Tel. _____		Fax _____ e-mail _____		
Profession des parents: Beruf der Eltern: Professione dei genitori: Profession of parents: _____				
Nom et adresse de la personne à aviser en cas de nécessité: Name und Adresse jener Person, welche im Notfall in Ihrer Heimat benachrichtigt werden soll: Nome ed indirizzo della persona nel vostro paese da avvisare in caso di necessità: Name and address of the person in your home country to be notified in case of emergency: _____ _____ _____ Tel. _____ Fax _____ e-mail _____				

## II. FORMATION SCOLAIRE / SCHULBILDUNG / FORMAZIONE SCOLASTICA / EDUCATION:

### 1. Ecoles précédant l'université / Voruniversitäre Schulen / Scuole precedenti l'università / Schools below the university level:

Ecoles fréquentées: Besuchte Schulen: Scuole frequentate: Schools attended:	Durée/Dauer/ Durata/Duration:		Lieu: Ort: Luogo Place:	Certificats/Diplômes Zeugnisse/Diplome Certificati/ Diplomi Certificates/Diplomas
	du/von/da/from:	au/bis/a/to:		

### 2. Universités, hautes écoles / Universitäten, Hochschulen / Università / Universities (Colleges):

Universités, hautes écoles fréquentées: Besuchte Universitäten, Hochschulen: Università frequentate: Universities (Colleges) attended:	Faculté ou division: Fakultät oder Abteilung: Facoltà o istituto: Faculty or Institute:	Durée/Dauer/ Durata/Duration:		Lieu: Ort: Luogo: Place:
		du/von/da/from:	au/bis/a/to:	

Discipline suivie jusqu'à présent (matière principale et secondaires):

Bisherige Studienrichtung (Haupt- und Nebenfächer):

Disciplina seguita finora (materie principale e secondarie):

Present course of study (main and secondary subjects):

### Examens finaux ou intermédiaires, diplômes obtenus / Abgelegte Examina oder Zwischenprüfungen, erhaltene Diplome: Esami finali o intermedi, diplomi ottenuti / Examinations, degrees or diplomas received:

Désignation: Bezeichnung: Designazione Designation:	Date: Datum: Data: Date:	Université, haute école: Universität, Hochschule: Università: University, College:	Notes ou mentions: Noten oder Prädikate: Voti e titoli: Marks, credits or ratings:

Si vous préparez un examen, veuillez le désigner et en indiquer la date probable:

Wenn Sie sich auf ein Examen vorbereiten, geben Sie die Bezeichnung und den mutmaßlichen Zeitpunkt dieses Examins an:

Se state preparando un esame nel vostro paese d'origine, vi prego di indicare di quale tipo e la probabile data:

If you are preparing yourself for an examination in your home country, please indicate what kind and probable date:

Date / Datum / Data /Date:

3. **Connaissances linguistiques / Sprachkenntnisse / Conoscenze linguistiche / Languages:**

Langue maternelle / Muttersprache / Madrelingua / Mother tongue:

Langues étrangères Fremdsprachen Lingue straniera Foreign Languages	Nombre d'années: Anzahl Jahre: Numero di anni: Number of years:	Certificats/Diplômes: Zeugnisse/Diplome: Certificati/Diplomi Certificates/Diplomas:	Niveau: * Stand: Livello: Level:
Français/Franz./Francese/French:			
Allemand/Deutsch/Tod/German:			
Italien/Italienisch/Italiano/Italian:			
Anglais/English/Inglese/English:			
Autres/Andere/Altre/Others:			

\*si pas de diplôme: très bien, bien, moyen, faible / falls kein Diplom: sehr gut, gut, mittelmässig, schwach /  
se non a un diploma: ottimo, buono, mediocre, male / if you have no diploma: very good, good, mediocre, bad

III. **ETUDES UNIVERSITAIRES OU ARTISTIQUES PREVUES EN SUISSE:  
BEABSICHTIGTES UNIVERSITÄRES ODER KÜNSTLERISCHES STUDIUM IN DER SCHWEIZ:  
STUDI UNIVERSITARI O ARTISTICI PREVISTI IN SVIZZERA  
UNIVERSITY OR FINE ART STUDIES PLANNED IN SWITZERLAND:**

Discipline choisie / Gewünschte Studienrichtung / Disciplina prescelta / Proposed field of study:

A quelle université, haute école désirez-vous étudier / An welcher Universität, Hochschule möchten Sie studieren  
Presso quale università vi piacerebbe studiare / At which university would you like to study

Pour quelle raison / Aus welchem Grund / Per quale motivo / Purpose:

Nom du professeur/institution contacté / Name des kontaktierten Professors / Instituts:  
Nome del professore/dell'istituzione contattata / Name of the professor/institution contacted:

Avez-vous l'intention d'obtenir un diplôme en Suisse / Beabsichtigen Sie, ein Diplom in der Schweiz zu erwerben  
Avete l'intenzione di ottenere un diploma in Svizzera / Do you intend to acquire a diploma in Switzerland

non, nein, no

\* oui, ja, si, yes

\* Si oui, lequel / Wenn ja, welches / Se sì, quale / If so, which one:

Durée des études prévues en Suisse / Voraussichtliche Studiendauer in der Schweiz:  
Durata prevista degli studi in Svizzera / Probable period of stay in Switzerland

Existe-t-il une collaboration entre votre université/institut et l'université/institut suisse choisie ?  
Besteht eine Kooperation zwischen der universitären Institution des Heimatlandes und jener der Schweiz ?  
Esiste una collaborazione tra vostra università/istituto e l'università / istituto prescelto in Svizzera?  
Is there an agreement of cooperation between your university/institute and the chosen Swiss university ?

non, nein, no

\* oui, ja, si, yes

\* Si oui, laquelle / Wenn ja, welche / Se sì, quale / If so, which one:

#### IV. DIVERS / VARIA / VARIE / MISCELLANEOUS:

##### 1. Activité professionnelle / Berufstätigkeit / Attività professionali / Professional experience:

\* Si oui / Wenn ja / Se sì / If so:

non, nein, no  oui, ja, sì, yes \*

Genre d'activité exercée: Berufstätigkeit: Tipo di attività: Type of activity:	Date et durée: Datum und Dauer: Data e durata: Date and duration:	Employeur: Arbeitgeber: Datore di lavoro: Employer:	Lieu et pays: Ort und Land: Luogo e paese: Place and country:

##### 2. Questions financières / Finanzielles / Questioni finanziarie / Financial statement:

Comment vos études ont-elles été financées jusqu'à présent / Wie wurde Ihr bisheriges Studium finanziert.  
Come sono stati finanziati i vostri studi finora / How have your studies been financed so far

Si vous avez bénéficié de bourses, veuillez les désigner / Falls Sie ein Stipendium erhalten haben, bezeichnen Sie es:  
Se avete ricevuto una borsa indicatela / If you have received scholarship aid, please indicate

Donateur de la bourse: Geber des Stipendiums: Datore della borsa: Donor of the scholarship:	Montant (par mois) Betrag (pro Monat) Importo (mensile) Amount (per month)	Durée/Dauer/Duration: du/von/da/from: au/bis/a/to:

Etes-vous actuellement candidat à une autre bourse ou pensez-vous le devenir (indications précises):  
Haben Sie sich zur Zeit noch um ein anderes Stipendium beworben oder gedenken Sie, es zu tun (genaue Angaben)  
Avete fatto domanda o pensate di farla anche per un'altra borsa (indicate i dettagli):  
Are you applying for another scholarship at present or are you planning to do so (indicate details)

##### 3. Séjours en dehors de votre pays / Auslandsaufenthalte / Soggiorni all'estero / Stays abroad:

Pays/Land/Paese/Country:	Durée/Dauer/Durata/Period of stay: du/von/da/from: au/bis/a/to:	Motif / Motiv / Motivo / Purpose:

##### 4. Projets d'avenir / Berufsziel / Piani per il futuro / Plans for the future:

Profession, emploi, etc. / Beruf, Arbeit etc. / Professione, tipo di lavoro ecc. / Profession, type of job, etc.:

5. **Références / Referenzen / Referenze / References:**

- Nom et adresse de deux professeurs au courant de vos études:  
Name und Adresse von zwei Professoren, die Ihre Studienleistungen am besten kennen.  
Nome e indirizzo di due professori al corrente del vostro rendimento universitario.  
Name and address of two teachers who are well acquainted with your academic record

- Nom et adresse d'une autre personnalité capable de fournir des renseignements sur vous (sans lien de parenté)  
Name und Adresse einer weiteren Persönlichkeit, die über Sie Auskunft geben kann (nicht Verwandte)  
Nome e indirizzo di un'altra persona in grado di fornire informazioni su di voi (non un parente)  
Name and address of another person who is able to give information about you (not a relative)

- Avez-vous déjà des contacts personnels avec la Suisse ou avec des Suisses (noms et adresses):  
Haben Sie schon Kontakte in der Schweiz oder mit Schweizern (Name und Adresse):  
Avete già contatti in Svizzera o con cittadini svizzeri (nome e indirizzo):  
Do you already have contacts in Switzerland or with Swiss citizens (Name and Address)

\*\*\*\*\*

III La personne soussignée déclare sur l'honneur que toutes les déclarations qui précèdent sont complètes et conformes à la vérité. Elle certifie en outre qu'elle a lu l'"avis" destiné aux candidats à une bourse suisse d'études universitaires ou artistique et qu'en cas d'attribution d'une bourse, elle se soumettra à toutes les obligations qui y sont énumérées.

III Die unterzeichnete Person erklärt ehrenwörtlich, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Sie bezeugt ferner, dass sie das "Merkblatt" für Bewerber um ein schweizerisches Hochschul- oder Kunststipendium gelesen und verstanden hat, und dass sie im Fall der Gewährung eines Stipendiums die darin umschriebenen Verpflichtungen erfüllen wird.

III La persona sottoscritta dichiara sull'onore che tutte le dichiarazioni che precedono sono complete e corrispondono alla verità. Certifica inoltre di aver letto il bando destinato alle candidate e ai candidati a una borsa svizzera di studi universitari o artistici e che in caso di attribuzione di una borsa si sottometterà a tutti gli obblighi che essa contiene.

III By my signature, I certify that the information provided is complete and true. I confirm that I have read and fully understood the "information" to applicants for a Swiss scholarship for university or art studies and that I will comply with the rules enumerated therein if I should be granted a scholarship.

Lieu et date:  
Ort und Datum:  
Luogo e data:  
Place and Date:

Signature:  
Unterschrift:  
Firma:  
Signature:

Visa de l'institution nationale compétente:  
Visum der zuständigen nationalen Institution:  
Visto dell'istituzione nazionale competente:  
Visa of the appropriate national institution:

**CERTIFICAT MEDICAL - AERZTLICHES ZEUGNIS - CERTIFICATO MEDICO - MEDICAL CERTIFICATE**

Pièce complémentaire à la demande de bourse  
Beilage zur Bewerbung um ein Stipendium  
Allegato alla domanda di borsa di studio  
Addition to the scholarship application

A remplir par un médecin en 1 exemplaire  
Durch einen Arzt auszufüllen, in 1 Exemplar  
Da compilare da un medico, in 1 esemplare  
To be filled in by a medical examiner, in 1 copy

Nom de famille: Familiennamen: Cognome: Surname: _____		Prénoms: Vornamen: Nomi: First names: _____	
Sexe: masculin: Geschlecht: männlich: Sesso: maschile: <input type="checkbox"/> Sex: male: _____	féminin: weiblich: femminile: <input type="checkbox"/> female: _____	Date de naissance: Geburtsdatum: Data di nascita: _____ Date of birth: _____	
Adresse actuelle: Rue / Strasse / Via / Street: _____		Gegenwärtige Adresse: Indirizzo attuale: Current Address: _____	
CP / PLZ / N° postale / Zip code: _____		Localité / Ort / Località / City: _____	
Pays / Land / Paese / Country: _____			

1. La personne examinée est-elle actuellement en bonne santé et parfaitement en mesure, du point de vue physique et psychique, d'effectuer des études intensives dans un pays étranger:
- Ist die untersuchte Person gegenwärtig bei guter Gesundheit und vollauf in der Lage, körperlich und psychisch, ein intensives Studium im Ausland zu betreiben;
- La persona visitata è in buona salute e perfettamente in grado, dal punto di vista fisico e mentale, di svolgere degli studi intensi all'estero:
- Is the person examined at present in good health and thoroughly able, physically and psychically, to carry out studies abroad:

\* Si non / Wenn nein / Se no / If no:      oui, ja, sì, yes       \* non, nein, no

2. En cas de problèmes médicaux particuliers, nous vous prions de joindre, sous pli fermé, un rapport détaillé à l'intention du médecin-chef du service médical de la Confédération suisse.
- Im Falle von besonderen gesundheitlichen Problemen bitten wir Sie, in verschlossenem Umschlag einen detaillierten Bericht zuhanden des Chef-Arzt des ärztlichen Dienstes der Schweizerischen Eidgenossenschaft beizulegen.
- Nel caso di particolari problemi di salute vi preghiamo di allegare in una busta chiusa un rapporto dettagliato all'attenzione del primario del servizio medico della Confederazione Svizzera.
- If the person examined suffers from special health problems, please join a detailed report under closed cover at the attention of the Head of the medical service of the Swiss Confederation.

Date / Datum / Data: \_\_\_\_\_

Signature et sceau du médecin:  
Unterschrift und Stempel des Arztes:  
Firma e timbro del medico:  
Medical examiner's signature and seal: \_\_\_\_\_

Nom et adresse du médecin:  
Name und Adresse des Arztes:  
Nome e indirizzo del medico:  
Medical examiner's full name and address: \_\_\_\_\_

Décision du service médical en Suisse:  
Entscheid des ärztlichen Dienstes in der Schweiz:  
Decisione del servizio medico in Svizzera:  
Decision of the medical service in Switzerland: \_\_\_\_\_



SER, CH - 3003 Berne

**Veillez joindre ce formulaire à chaque dossier de candidature  
Bitte dieses Blatt jedem Kandidaturdossier beilegen**

## CHECK-LIST

**PAYS:** .....

**Nom et prénoms:** .....

**Date de naissance:** .....

**Domaine d'études:** .....

- |                          |  |                          |
|--------------------------|--|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Rapport de l'ambassade   | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Formulaire de candidature (questionnaire) en 3 exemplaires avec photo                                    | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Diplôme de fin d'études secondaires avec les notes   | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Tous les diplômes universitaires ou attestation de réussite légalisées avec les notes                    | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Lettres de recommandations de deux professeurs de votre université                                       | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Projet détaillé des études prévues   |                          |
| <input type="checkbox"/> | Lettre de motivation   | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Curriculum vitae   | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Document attestant un contact avec l'université prévue (professeur / direction du cours postgrade, etc.) | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Certificat médical   | <input type="checkbox"/> |

***Le cas échéant:***

- |                          |  |                          |
|--------------------------|--|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Test de langue: français, allemand, anglais ou italien   | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Certificat de bonnes connaissances de la langue d'enseignement français / allemand / anglais / italien | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | Autre(s) document(s)   | <input type="checkbox"/> |